



# PENSIONSSKYDDSCENTRALEN

KALEVAGATAN 6 - HELSINGFORS 10  
Telefon (växel) 642511 Postgiro 120811-5  
Affärsbankerna Andelskassorna Sparbankerna konto 5041-6

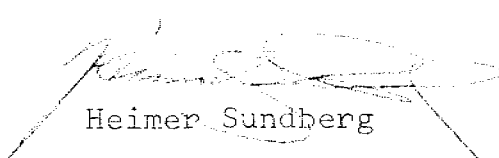
Cirkulär nr 15/69

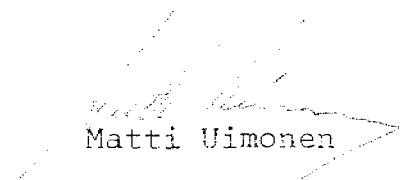
17.11.1969

Till de pensionsanstalter, som bedriver verksamhet i enlighet med arbetspensionslagarna

Den 7 november 1969 gavs förordningen om pension för lantbruksföretagare, förordningen om pension för företagare, förordning angående tillämpning av 1 a § lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden samt vissa andra förordningar och social- och hälsovårdsministeriets beslut, som hänför sig till verkställigheten av företagarpensionslagarna. Förordningarnas och beslutens lydelse framgår av medföljande bilaga.

PENSIONSSKYDDSCENTRALEN

  
Heimer Sundberg

  
Matti Uimonen

Bilaga

J.MU.KH

## Förordning

om pension för lantbruksföretagare.

Given i Helsingfors den 7 november 1969.

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden, hörande till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde stadgas med stöd av lagen den 14 juli 1969 om pension för lantbruksföretagare (467/69):

### 1 §.

Vid tillämpningen av 2 § 2 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare anses av de i 2 § inkomstskatteförordningen för gårdsbruk (352/68) avsedda skogsskatteområdena 1 och 2 området höra till södra Finland, 3—6 området till mellersta Finland och 7—10 området ävensom Enare, Enontekiö och Utsjoki kommuner till norra Finland.

Såsom odlad jordbruksjord anses åker och trädgård. Såsom växtlig skogsmark anses skogsmarker, som hör till någon av de i 1 § inkomstskatteförordningen för gårdsbruk avsedda skatteklasserna, eller, därest skatteklassificering enligt sagda förordning icke verkställts, till någon av dem vid senast verkställda beskattning hänfödda skogsmarker ävensom i Enare, Enontekiö och Utsjoki kommuner vid senast verkställda förmögenhetsbeskattning såsom skog betraktade marker.

### 2 §.

Vid upptagande av försäkring eller vid ansökan om justering av fastställd arbetsinkomst skall lantbruksföretagare tillställa lantbruksföretagarnas pensionsanstalt utredning om sin arbetsinkomst med användande av fastställd blankett. Lantbruksföretagare är även eljest skyldig att åt pensionsanstalten lämna av densamma begärda, på försäkringens förvaltning och arbetsinkomstens fastställande inverkan uppgifter.

Lantbruksföretagare är skyldig att ofördröjligen underrätta lantbruksföretagarnas pensions-

anstalt om sin företagarverksamhets upphörande. Detsamma gäller förändring i förhållanden, som inverkat på arbetsinkomstens fastställande, om förändringen kan vara av väsentlig betydelse för arbetsinkomst, som fastställs enligt lagen om pension för lantbruksföretagare.

### 3 §.

Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt skall ofördröjligen underrätta pensionskyddscentralen på av densamma föreskrivet sätt om begynnande och upphörande av försäkring enligt lagen om pension för lantbruksföretagare. Pensionanstalten skall även lämna pensionskyddscentralen andra uppgifter om lantbruksföretagares pensionskydd på sätt pensionskyddscentralen närmare föreskriver.

### 4 §.

Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt och pensionskyddscentralen är skyldiga att på begäran åt lantbruksföretagare lämna av dem innehavda uppgifter, som rör lantbruksföretagarens fribrev eller eljest hans rätt till pension. Likaledes är pensionsanstalten skyldig att på begäran åt person och sammanslutning, som avses i 10 § 3 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare, lämna uppgifter, som inverkar på i sagda moment avsedd ansvarighet.

### 5 §.

Vid beräkandet av tidsperioders längd anses i en kalendermånad ingå 30 dagar. Kalendermånadernas längd utjämnas så, att måna-

dens sista dag och under skottår jämväl den nästista dagen i februari månad anses såsom den 30 dagen.

Tidsperiods längd i månader beräknas så, att antalet i densamma enligt 1 mom. ingående dagar divideras med trettio. Vid beräklandet av till pension berättigande tid lämnas härvid i kvoten möjligen ingående ofullständig månad utan avseende.

## 6 §.

Lantbruksföretagares arbetsinkomst fastställs såsom årsinkomst och den pensionsgrundande arbetsinkomsten bestämmes per månad.

Vid bestämmandet av den pensionsgrundande arbetsinkomsten multipliceras den för envar tidsperiod fastställda och jämlikt 9 § lagen om pension för arbetstagare justerade årsinkomsten med antalet i tidsperioden i fråga ingående dagar. Totalbeloppet av de sålunda beräknade inkomsterna för skilda tidsperioder divideras med det sammanlagda antalet i tidsperioderna ingående dagar. Den pensionsgrundande arbetsinkomsten per månad erhålles genom dividering av sistnämnda kvot med tolv.

## 7 §.

Upphör lantbruksföretagares av lagen om pension för lantbruksföretagare omfattade verksamhet och äger lantbruksföretagaren eller anhörig till honom icke på grund därav omedelbart rätt att uppbära pension, bildas fribrev, som motsvarar den enligt sagda lag uppkomna rätten till pension. I övrigt skall vad i 8 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas äga motsvarande tillämpning på fribrev.

## 8 §.

Pensionsansökan skall göras på fastställd blankett.

Till ansökningen skall fogas av pensionsanstalten föreskriven utredning. Vid ansökan om invalidpension eller familjepension, som utgår till barn för tiden efter det barnet fyllt 18 år, skall pensionsanstalten även tillställas läkarutlåtande om sökandens hälsotillstånd, utskrivet på fastställd blankett. Pensionsanstalten må dock godkänna även annat läkarutlåtande eller motsvarande utredning och jämväl, om sökanden vårdas på sjukhus eller sanatorium eller om annat särskilt skäl därtill föreligger, på egen bekostnad införskaffa läkarutlåtande.

## 9 §.

Den som söker eller åtnjuter invalidpension samt barn, som söker eller åtnjuter familjepension för tiden efter fyllda 18 år, är pliktiga att, om de av pensionsanstalt därtill förständigas, för utredande av invaliditeten låta undersöka sig hos av pensionsanstalten namngiven läkare eller på sjukhus som pensionsanstalten anvisar. Pensionsanstalten skall härvid ersätta kostnaderna för undersökningen, till vilka även hänföres skäligena resekostnader och skäligt dagtraktamente för enligt förständigandet till annan ort företagen resa.

Underlåter sökande utan godtagbart skäl att efterkomma i 1 mom. avsett förständigande, må behandlingen av ansökningen förordnas att förfalla.

## 10 §.

Pensionsansökan anses gjord den dag den inlämnats eller med posten inkommit till lantbruksföretagarnas pensionsanstalt eller till i lagen om pension för företagare, lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden avsedd pensionsanstalt eller till pensionskyddscentralen eller ock till ombud, som av sådan pensionsanstalt eller pensionskyddscentralen därtill bemyndigats. Förebringar icke sökanden på anmodan inom en av pensionsanstalt utsatt skälig tid för ansökningens avgörande nödig tilläggsutredning eller har behandlingen av ansökan enligt 9 § 2 mom. förordnats att förfalla, anses ansökan dock inlämnad först sedan för ansökningens avgörande erforderlig utredning inkommit till pensionsanstalten.

## 11 §.

Pensionsansökan avgöres och utbetalningen av pension och pensionsanstalts övriga uppgifter i anslutning till pension ombesörjes av lantbruksföretagarnas pensionsanstalt, för såvitt lantbruksföretagaren icke, då hans senaste i lagen om pension för lantbruksföretagare avsedda företagarkerksamhet upphörde, stod i arbetsförhållande som avses i lagen om pension för arbetstagare eller bedrev verksamhet som avses i lagen om pension för företagare eller efter det hans senaste i lagen om pension för lantbruksföretagare avsedda företagarkerksamhet upphört har stått i arbetsförhållande som avses i lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden eller be-

drivit i lagen om pension för företagare avsedda verksamhet. Utgick likväl till lantbruksföretagare vid hans frånfalle ålders- eller invalidpension enligt någon av ovan nämnda lagar från annan pensionsanstalt, avgör denna pensionsanstalt ansökan om familjepension efter honom och ombesörjer ovan nämnda andra uppgifter. I övrigt iakttages vad i 12 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas.

## 12 §.

Invalidpension eller familjepension, som utgår till arbetsoförmöget barn, som fyllt 18 år, må nedsättas, om pensionstagaren orsakat sin invaliditet genom grovt vållande eller ådragit sig sjukdomen, lytet eller kroppsskadan genom brottslig handling.

## 13 §.

Försäkringspremier må icke uppbäras på den del av pension, som skall erläggas till sjukförsäkringsfonden. På annan del av pension må i försäkringspremier utan pensionstagarens samtycke uppbäras högst en tredjedel av beloppet av den utgående pensionen. Denna begränsning gäller dock icke pension som erlägges i ett för allt.

Avdrag på pension till följd av uppbörd av försäkringspremier anses alltid gälla den äldsta indrivbara och ännu icke erlagda försäkringspremien.

## 14 §.

Pension utbetalas månatligen. Understiger beloppet av pension eller del av pension, som utbetalas särskilt för sig, 50 mark i månaden, må den dock erläggas kvartalsvis.

## 15 §.

Understiger beloppet av ålders- eller familjepension eller sådan invalidpension, vars storlek icke bestämts med tillämpning av 6 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare, utan det i 13 § avsedda avdraget 20 mark i månaden, äger pensionsanstalt rätt att med pensionstagarens samtycke erlägga pensionen i ett för allt, varvid beloppet beräknas enligt av social- och hälsovårdsministeriet fastställda grunder. Den som erhållit dylik betättning i ett för allt är därefter icke i anledning av samma pensionsfall berättigad till pension på grund av den företagarkerksamhet, på grund av vilken pension, som motsvarar det utbetalade beloppet, skulle ha erlagts. Har för bestämd tid beviljad invalidpension utbetalats i ett för allt, må

pensionstagaren likväl beviljas pension för den tid hans arbetsoförmåga fortfar efter den bestämda tidens utgång.

## 16 §.

Vid pensionstagares död upphör rätten till pension med ingången av den betalningsperiod, som följer efter dödsdagen. Indrages invalidpension på grund av återvunnen arbetsförmåga eller indrages eller nedsättes pension av annan orsak, upphör utbetalningen eller erlägges nedsatt pension räknat från närmast följande möjliga förfallodag.

## 17 §.

Lantbruksföretagare skall kalenderårsvis senast nedan avsedda betalningsdagar till lantbruksföretagarnas pensionsanstalt på av det samma föreskrivet sätt erlägga försäkringspremie i enlighet med av social- och hälsovårdsministeriet fastställda grunder.

Betalningsdagarna är, med i 3 mom. stadgade undantag, den sista mars och den sista september, om den arbetsinkomst, som fastställts för lantbruksföretagare för i samma lantbruksföretag utförda arbete, vid ingången av kalenderåret är större än 1 800 mark, eller den sista juni, om nämnda arbetsinkomst vid kalenderårets ingång är högst sagda markbelopp.

Vid försäkrings upptagande bestämmer lantbruksföretagarnas pensionsanstalt betalningsdagarna för den försäkringspremie, som skall erläggas för det innevarande året och tiden därförinnan. Likaledes skall förfaras vid anordnandet av pensionsskyddet på sätt i 12 § 1 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare föreskrives. Då försäkring upphör, förfaller försäkringspremien omedelbart till betalning.

Justering av försäkringspremie till följd av förändring i arbetsinkomst företages i samband med den första försäkringspremien för följande kalenderår, därest grundad anledning till annat förfarande icke föreligger.

Ovan i 2 mom. nämnt belopp justeras per kalenderår enligt i 9 § lagen om pension för arbetstagare avsett indextal, varvid som bastal användes det för år 1970 fastställda indextalet.

## 18 §.

Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt skall tillställa pensionsskyddscentralen i 16 § förordningen om pension för arbetstagare avsedda uppgifter. Även i övrigt tillämpas på pensionsanstalten vad i sagda paragraf stadgas.

19 §.

Förutom de uppgifter, om vilka stadgas särskilt, ombesörjer pensionsskyddscentralen för lantbruksföretagarnas pensionsanstalts räkning mot särskild ersättning, för såvitt pensionsskyddscentralen och pensionsanstalten icke annat avtalat, de försäkringstekniska arbeten, vilka berör registrering och behandling av uppgifterna angående de försäkrade.

Angående lantbruksföretagarnas pensionsanstalts deltagande i ersättandet av pensionsskyddscentralens i 12 § 1 mom. 5 punkten lagen om pension för arbetstagare avsedda kostnader gäller i tillämpliga delar vad i 17 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas.

20 §.

Social- och hälsovårdsministeriet fastställer årligen i december månad beloppet av det i 13 § 1 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare avsedda statsunderstödet för föregående kalenderår samt beloppet av det i 2 mom. sagda paragraf avsedda förskottet för följande kalenderår. För detta ändamål skall lantbruksföretagarnas pensionsanstalt före utgången av föregående november månad tillstå ministeriet av detsamma föreskriven utredning. Förskottet erlägges i fyra lika stora rater den 15 dagen i den mittersta månaden ettvarvt kvartal. Skillnaden mellan erlagt förskott och för samma år fastställt statsunderstöd beaktas i samband med utbetalningen av den förskottsrät, som närmast följer på understödets fastställande.

Helsingfors den 7 november 1969.

Republikens President  
URHO KEKKONEN

21 §.

Vid handläggning i pensionsnämnden av ärende, vars avgörande i väsentlig mån är beroende av tillämpning av lagen om pension för lantbruksföretagare eller med stöd därav utfärdade stadganden eller bestämmelser, bör åtminstone en av de närvarande medlemmarna vara i 18 § 1 mom. sagda lag avsedd person.

22 §.

Är lantbruksföretagarnas pensionsanstalts eller pensionsskyddscentralens expedition tillkommen genom maskinell databehandling eller eljest åtminstone delvis genom tryckningsförfarande, må underskriften utskrivas maskinellt.

23 §.

Formulären för i denna förordning avsedda blanketter uppgöres av pensionsskyddscentralen.

Infaller i 17 § 2 mom. och 20 § benämnd betalningsdag på helgdag eller söckenlördag, må betalningen kunna ske första söckendagen därefter.

24 §.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1970.

Stadgandena i 20 § om förskott på statsunderstöd tillämpas likväl första gången på förskottet för år 1972. I och för fastställande av förskotten för år 1970 och 1971 skall lantbruksföretagarnas pensionsanstalt senast den 15 januari 1970 tillstå social- och hälsovårdsministeriet av detsamma föreskriven utredning.

Minister J. E. Partanen

## Förordning

om pension för företagare.

Given i Helsingfors den 7 november 1969.

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden, hörande till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde stadgas med stöd av lagen den 14 juli 1969 om pension för företagare (468/69):

### 1 §.

Försäkring enligt lagen om pension för företagare skall bestämmas att gälla all i sagda lag avsedd, av företagare bedriven verksamhet, dock icke verksamhet, som bedrivits innan försäkringen upptogs, försävt på den grundat pensionskydd anordnats enligt nämnda lag.

### 2 §.

Vid upptagande av försäkring eller ansökan om justering av fastställd arbetsinkomst skall företagare tillstå pensionsanstalten utredning om sin arbetsinkomst med användande av fastställd blankett. Företagare är även eljest skyldig att åt pensionsanstalten lämna av densamma begärda, på försäkringens förvaltning och arbetsinkomstens fastställande inverkande uppgifter.

Företagare är skyldig att ofördröjligen underrätta pensionsanstalten om sin företagareverksamhets upphörande. Detsamma gäller förändring i förhållanden, som inverkat på arbetsinkomstens fastställande, om förändringen kan vara av väsentlig betydelse för arbetsinkomst, som fastställs enligt lagen om pension för företagare.

### 3 §.

Pensionsanstalt skall ofördröjligen underrätta pensionskyddscentralen på av densamma föreskrivet sätt om begynnande och upphörande av försäkring enligt lagen om pension för företagare. Pensionsanstalten skall även lämna pensionskyddscentralen andra uppgifter om företagares pensionskydd på sätt pensionskyddscentralen närmare föreskriver.

### 4 §.

Pensionsanstalt och pensionskyddscentralen är skyldiga att på begäran åt företagare lämna av dem innehavda uppgifter, som rör företagarens fribrev eller eljest hans rätt till pension. Likaledes är pensionsanstalt skyldig

att på begäran åt person, sammanslutning eller samfund, som avses i 9 § 2 mom. lagen om pension för företagare, lämna uppgifter, som inverkar på i sagda moment avsedd ansvarighet.

### 5 §.

Vid beräkandet av tidsperioders längd anses i en kalendermånad ingå 30 dagar. Kalendermånadernas längd utjämnas så, att månadens sista dag och under skottår jämväl den nästsista dagen i februari månad anses såsom den 30 dagen.

Tidsperiods längd i månader beräknas så, att antalet i densamma enligt 1 mom. ingående dagar divideras med trettio. Vid beräkandet av till pension berättigande tid lämnas härvid i kvoten möjligen ingående ofullständig månad utan avseende.

### 6 §.

Företagares arbetsinkomst fastställs såsom årsinkomst och den pensionsgrundande arbetsinkomsten bestäms per månad.

Vid bestämmandet av den pensionsgrundande arbetsinkomsten multipliceras den för envar tidsperiod fastställda och jämlikt 9 § lagen om pension för arbetstagare justerade årsinkomsten med antalet i tidsperioden i fråga ingående dagar. Totalbeloppet av de sålunda beräknade inkomsterna för skilda tidsperioder divideras med det sammanlagda antalet i tidsperioderna ingående dagar. Den pensionsgrundande arbetsinkomsten per månad erhålles genom dividering av sistnämnda kvot med tolv.

### 7 §.

Upphör företagares, av lagen om pension för företagare omfattade verksamhet och äger företagaren eller anhörig till honom icke på grund därav omedelbart rätt att uppbära pension, bildas fribrev, som motsvarar den enligt sagda

lag uppkomna rätten till pension. I övrigt skall vad i 8 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas äga motsvarande tillämpning på frifrev.

## 8 §.

Pensionsansökan skall göras på fastställd blankett.

Till ansökningen skall fogas av pensionsanstalt föreskriven utredning. Vid ansökan om invalidpension eller familjepension, som utgår till barn för tiden efter det barnet fyllt 18 år skall pensionsanstalten även tillställas läkarutlåtande om sökandens hälsotillstånd, utskrivet på fastställd blankett. Pensionsanstalten må dock godkänna även annat läkarutlåtande eller motsvarande utredning och jämväl, om sökanden vårdas på sjukhus eller sanatorium eller om annat särskilt skäl därtill föreligger, på egen bekostnad införskaffa läkarutlåtande.

## 9 §.

Den som söker eller åtnjuter invalidpension samt barn, som söker eller åtnjuter familjepension för tiden efter fyllda 18 år, är pliktiga att, om de av pensionsanstalt därtill förståndigas, för utredande av invaliditeten låta undersöka sig hos av pensionsanstalten namngiven läkare eller på sjukhus som pensionsanstalten anvisar. Pensionsanstalten skall härvid ersätta kostnaderna för undersökningen, till vilka även hänföres skäligen resekostnader och skäligt dagtraktamente för enligt förståndigandet till annan ort företagen resa.

Underlåter sökande utan godtagbart skäl att efterkomma i 1 mom. avsett förståndigande, må behandlingen av ansökningen förordnas att förfalla.

## 10 §.

Pensionsansökan anses gjord den dag den inlämnats eller med posten inkommit till i lagen om pension för företagare, lagen om pension för lantbruksföretagare, lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden avsedd pensionsanstalt eller till pensionsskyddscentralen eller ock till ombud, som av sådan pensionsanstalt eller pensionsskyddscentralen därtill bemyndigats. Förebringar icke sökanden på anmodan inom en av pensionsanstalten utsatt skälig tid för ansökningens avgörande nödig tillägsutredning eller har behandlingen av ansökan enligt 9 § 2 mom. förordnats att förfalla, anses ansökan dock inlämnad först sedan för ansökningens avgörande erforderlig utredning inkommit till pensionsanstalten.

## 11 §.

Pensionsansökan avgöres och utbetalningen av pension och pensionsanstalts övriga uppgifter i anslutning till pension ombesörjes, för såvitt företagaren icke, då hans senaste i lagen om pension för företagare avsedda företagareverksamhet upphörde, stod i arbetsförhållande, som avses i lagen om pension för arbetstagare, eller därefter har stått i arbetsförhållande, som avses i lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden eller ock har bedrivit i lagen om pension för lantbruksföretagare avsedd verksamhet, av den pensionsanstalt, till vars krets företagaren senast hört på grund av sin i lagen om pension för företagare avsedda verksamhet. Utgick likväl till företagare vid hans frånfalle ålders- eller invalidpension enligt någon av ovan nämnda lagar från annan pensionsanstalt, avgör denna pensionsanstalt ansökan om familjepension efter honom och ombesörjer ovan nämnda andra uppgifter. I övrigt iakttages vad i 12 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas.

## 12 §.

Försäkringspremier må icke uppbäras på den del av pension, som skall erläggas till sjukförsäkringsfonden. På annan del av pension må i försäkringspremier utan pensionstagarens samtycke uppbäras högst en tredjedel av beloppet av den utgående pensionen. Denna begränsning gäller dock icke pension som erlägges i ett för allt.

Avdrag på pension till följd av uppbörd av försäkringspremier anses alltid gälla den äldsta indrivbara och ännu icke erlagda försäkringspremien.

## 13 §.

Pension utbetalas månatligen. Understiger beloppet av pension eller del av pension, som utbetalas särskilt för sig, 50 mark i månaden, må den dock erläggas kvartalsvis.

## 14 §.

Understiger beloppet av ålders- eller familjepension eller sådan invalidpension, vars storlek icke bestämts med tillämpning av 6 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare, utan det i 12 § avsedda avdraget 20 mark i månaden, äger pensionsanstalt rätt att med pensionstagarens samtycke erlægga pensionen i ett för allt, varvid beloppet beräknas enligt av social-

och hälsovårdsministeriet fastställda grunder. Den som erhållit dylik betalning i ett för allt är därefter icke i anledning av samma pensionsfall berättigad till pension på grund av den företagaverksamhet, på grund av vilken pension, som motsvarar det utbetalade beloppet, skulle ha erlagts. Har för bestämd tid beviljad invalidpension utbetalats i ett för allt, må pensionstagaren likväl beviljas pension för den tid hans arbetsförmåga fortfar efter den bestämda tidens utgång.

## 15 §.

Vid pensionstagares död upphör rätten till pension med ingången av den betalningsperiod, som följer efter dödsdagen. Indrages invalidpension på grund av återvunnen arbetsförmåga eller indrages eller nedsättes pension av annan orsak, upphör utbetalningen eller erlægges nedsatt pension räknat från närmast följande möjliga förfalldag.

## 16 §.

Pensionsanstalt skall tillställa pensionskyddscentralen i 16 § förordningen om pension för arbetstagare avsedda uppgifter. Även i övrigt tillämpas på pensionsanstalt vad i sagda paragraf stadgas.

## 17 §.

Angående pensionsanstalts deltagande i ersättandet av pensionskyddscentralens i 12 § 1 mom. 5 punkten lagen om pension för arbetstagare avsedda kostnader gäller i tillämpliga delar vad i 17 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas.

## 18 §.

Vid handläggning i pensionsnämnden av ärende, vars avgörande i väsentlig mån är beroende av tillämpning av lagen om pension för företagare eller med stöd därav utfärdade stadganden eller bestämmelser, bör åtminstone

en av de närvarande medlemmarna vara i 15 § 1 mom. sagda lag avsedd person.

## 19 §.

Den i 16 § lagen om pension för företagare avsedda delegationen tillsättes av pensionskyddscentralen för tre kalenderår i sänder. Till delegationen hör jämte ordföranden och viceordföranden, vilka utses av pensionskyddscentralen, minst tio medlemmar, som företräder i sagda paragraf avsedda företagargrupper, och minst två medlemmar, som företräder pensionsanstalterna. För envar medlem utom ordföranden och viceordföranden skall utses personlig suppleant. För utnämmandet av de medlemmar, som företräder företagargrupperna, och deras suppleanter bör pensionskyddscentralen bereda de mest representativa företagargrupperna i olika branscher tillfälle att framlägga förslag till representanter för dem. Avgår medlem eller hans suppleant från sitt uppdrag före mandattidens utgång, skall i hans ställe utses ny medlem eller suppleant för den återstående mandattiden.

Delegationen sammanträder på ordförandens eller vid förfall för denne, på viceordförandens kallelse. Angående ärendenas handläggning gäller i tillämpliga delar vad om pensionskyddscentralens representantskaps sammanträde är stadgat.

## 20 §.

Är pensionsanstalts eller pensionskyddscentralens expedition tillkommen genom maskinell databehandling eller eljest åtminstone delvis genom tryckningsförfarande, må underskriften utskrivas maskinellt.

Formulären för i denna förordning avsedda blanketter uppgöres av pensionskyddscentralen.

## 21 §.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1970.

Helsingfors den 7 november 1969.

Republikens President

URHO KEKKONEN

Minister J. E. Partanen

## Förordning

angående ändring av förordningen om pension för arbetstagare.

Given i Helsingfors den 7 november 1969.

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden, hörande till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde upphäves 1 a § förordningen den 23 februari 1962 om pension för arbetstagare (183/62), sådan den lyder i förordningen den 30 december 1965 (709/65), och ändras 1 §, 8 § 2 mom., 11, 12 och 18 §§ samt 20 § 2 mom. i förordningen, av dessa stadganden 1 § sådan den delvis ändrad lyder i förordningarna den 30 december 1965 och den 20 december 1968 (709/65 och 692/68), 8 § 2 mom. och 11 § sådana de lyda i förordningen den 16 december 1966 (641/66), 12 § sådan den delvis ändrad lyder i nämnda förordningar den 30 december 1965 och den 16 december 1966 och 18 § sådan den lyder i förordningen den 29 november 1963 (527/63), som följer:

### 1 §.

Vid uppskattning av den arbetsförtjänst, som avses i 1 § 1 mom. 2 punkten lagen om pension för arbetstagare, lägges till grund den lön arbetstagaren i medeltal erhållit under fyra månader, räknat från arbetsförhållandets början, och arbetsförtjänsten anses fortfarande uppgå till detta belopp från nämnda tidpunkt till utgången av det kalenderår, under vilket sagda fyra månaders tidsperiod gått till ända. Under varje följande kalenderår anses arbetsförtjänsten i medeltal vara lika stor som den lön arbetstagaren i medeltal erhållit i ifrågavarande arbetsförhållande under det närmast föregående kalenderåret.

Ändras arbetsavtalets villkor så, att ändringen inverkar på lönen, göres i 1 mom. avsedd uppskattning ånyo, varvid till grund lägges den lön, som arbetstagaren i medeltal erhållit under fyra månader omedelbart efter ändringen. Vid uppskattning av arbetsförtjänsten i medeltal under det kalenderår, som följer på sistnämnda tidsperiod, beaktas endast den lön arbetstagaren i medeltal erhållit under den tid under vilken de ändrade arbetsvillkoren varit i kraft. Eljest äger vad i 1 mom. stadgas motsvarande tillämpning.

### 8 §.

-----  
På grund av fribrev, som motsvarar det i lagen om pension för arbetstagare angivna minimipensionsskyddet, äger arbetstagare rätt till ålderspension, då han fyllt 65 år, och till invalidpension enligt 4 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare, dock icke medan han uppbär pension, som beviljats med tillämpning av 6 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare eller 7 § 1 mom. lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden. Inträder arbetstagare, som erhållit fribrev, på nytt i arbetsförhållande, som är underställt lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, eller begynner han bedriva företagverksamhet, som är underställd lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare, och kommer han på grund därav, utan att ånyo erhålla fribrev, i åtnjutande av pension vid annan ålder eller på andra villkor eller erhåller han pension på grund av honom beviljad frivillig fortsatt försäkring, omvandlas fribrevet att motsvara dessa villkor.  
-----

## 11 §.

Pensionsansökan skall göras på blankett, vartill formulär fastställts av pensionskyddscentralen.

Till ansökningen skall fogas av pensionsanstalten föreskriven utredning. Vid ansökan om invalidpension eller familjepension, som utgår till barn för tiden efter det barnet fyllt 18 år, skall pensionsanstalten även tillställas läkarutlåtande om sökandens hälsotillstånd, utskrivet på blankett, vartill formulär fastställts av pensionskyddscentralen. Pensionsanstalten må dock godkänna även annat läkarutlåtande eller motsvarande utredning och jämväl, om sökanden vårdas på sjukhus eller sanatorium eller om annat särskilt skäl därtill föreligger, på egen bekostnad införskaffa läkarutlåtande.

Den som söker eller åtnjuter invalidpension samt barn, som söker eller åtnjuter familjepension för tiden efter fyllda 18 år, äro pliktiga att, om de av pensionsanstalten därtill förståndigas, för utredande av invaliditeten låta undersöka sig hos av pensionsanstalten namngiven läkare eller på sjukhus som pensionsanstalten anvisar. Pensionsanstalten skall härvid ersätta kostnaderna för undersökningen, till vilka även hänföres skäligen resekostnader och skäligt resedagtraktamente för enligt förståndigandet till annan ort företagen resa. Underlåter sökande utan godtagbart skäl att efterkomma ovan avsett förståndigande, må behandlingen av ansökningen förordnas att förfalla.

Pensionsansökan anses gjord den dag den inlämnats eller med posten inkommit till i lagen om pension för arbetstagare, lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare avsedd pensionsanstalt eller till pensionskyddscentralen eller ock till ombud, som av sådan anstalt eller pensionskyddscentralen därtill bemyndigats. Förebringar icke sökanden på anmodan inom en av pensionsanstalten utsatt skälig tid för ansökningens avgörande nödig tilläggsutredning, eller har behandlingen av ansökan enligt 3 mom. förordnats att förfalla, anses ansökan dock inlämnad först sedan för ansökningens avgörande erforderlig utredning inkommit till pensionsanstalten.

## 12 §.

Pensionsansökan avgöres av den pensionsanstalt, där för arbetstagaren på grund av hans senaste, lagen om pension för arbetstagare

underställda arbetsförhållande anordnats pensionskydd, som uppfyller i sagda lag stadgade minimivillkor, eller, därest fråga är om begravningsbidrag eller om annan sådan förmån, som icke förutsättes i minimivillkoren, den pensionsanstalt, där för arbetstagaren senast anordnats pensionskydd, som omfattar förmån av sagda slag. Ifall likväl till arbetstagaren vid hans död från annan pensionsanstalt utbetalades ålders- eller invalidpension enligt lagen om pension för arbetstagare, avgör denna pensionsanstalt ansökan om familjepension efter honom. Därom, i vilket fall pensionsansökan avgöres av den pensionsanstalt, där för arbetstagaren anordnats i lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare angivet pensionskydd, stadgas särskilt. Pensionsanstalten avgör ansökningen även till den del fråga är om i annan pensionsanstalt enligt lagen om pension för arbetstagare, lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare anordnat pensionskydd samt drager försorg om utbetalningen av hela pensionen och om övriga på pensionsanstalt ankommande uppgifter, som hänföra sig till pensionen. Angående gottgörelse för den del av pensionen, som skall bekostas av andra pensionsanstalter, stadgas i 16 §.

Har pensionsansökan i enlighet med 11 § tillställts annan än i 1 mom. avsedd pensionsanstalt, skall ansökningen av denna vidarebefordras till vederbörande pensionsanstalt.

Pensionsanstalt, som avses i 1 mom. må, därest arbetstagaren på grund av sitt senaste till ifrågavarande pension berättigande arbetsförhållande, som är underställt lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, eller sin senaste företagarverksamhet, som är underställd lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare, tillhört annan pensionsanstalts verksamhetskrets, med dennas samtycke hänskjuta avgörandet av pensionsansökningen samt övriga på pensionsanstalt ankommande uppgifter, som hänföra sig till pensionen, till sistnämnda pensionsanstalt. Under enahanda förutsättningar må pensionsanstalt, sedan den avgjort pensionsansökningen, hänskjuta på pensionsanstalt ankommande senare uppgifter, som hänföra sig till pensionen, till annan pensionsanstalt.

Uppstår ovisshet om pensionsanstalts behörighet eller föreligger särskilt skäl, må pensionsskyddscentralen förordna om på vilken pensionsanstalt i 1 mom. stadgade uppgifter ankomma. I sagda förordnande må icke sökas ändring. Pensionsskyddscentralen må även utfärda allmänna anvisningar angående tillämpningen av stadgandena i 1 och 3 mom.

Pensionsanstalt skall, sedan nödiga utredningar erhållits, avgöra pensionsansökan utan dröjsmål. Beslutet skall tillställas vederbörande med posten under uppgiven adress eller bevisligen delgivas honom.

18 §.

Ordförande, åtminstone en viceordförande och minst sju övriga medlemmar i pensionsnämnden samt personlig suppleant för envar av de sistnämnda förordnas av social- och hälsovårdsministeriet för tre kalenderår i sänder.

Helsingfors den 7 november 1969.

Republikens President  
URHO KEKKONEN

20 §.

Är ärende, som föreligger för pensionsnämndens avgörande, av principiell betydelse, eller skulle divisionens avgörande komma att avvika från tidigare praxis, må divisionen besluta eller nämndens ordförande förordna, att ärendet skall behandlas vid plenum. Plenum må icke hållas, om flera än hälften av de ordinarie ledamöterna, ordföranden och viceordföranden inberäknade, äro förhindrade att närvara. Vid plenum behandlas även nämndens arbetsordning, antagande eller entledigande av föredragande samt övriga ärenden, som angå nämndens förvaltning och verksamhet.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1970.

Minister J. E. Partanen

## Förordning

angående ändring av förordningen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden.

Given i Helsingfors den 7 november 1969.

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden, hörande till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde ändras 10, 12 och 13 §§ förordningen den 23 februari 1962 om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (184/62), av dessa lagrum 12 och 13 §§ sådana de lyda i förordningen den 16 december 1966 (642/66), som följer:

### 10 §.

Därest arbetstagare, som tidigare stått i pensionslagen underställt arbetsförhållande, står i arbetsförhållande, på vilket lagen om pension för arbetstagare tillämpas, eller är försäkrad enligt lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare, erhåller han ett fribrev, motsvarande den pensionsrätt han förvärvat enligt pensionslagen. I övrigt gäller angående fribrev i tillämpliga delar vad i 8 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas.

### 12 §.

Pensionsansökan anses gjord den dag den ingivits eller med posten inkommit till arbetspensionskassa eller i lagen om pension för arbetstagare, lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare avsedd pensionsanstalt eller till pensions-skyddscentralen eller ock till ombud, som av sådan kassa eller anstalt därtill bemyndigats. Förebringar icke sökanden på anmodan inom en av arbetspensionskassan utsatt skälighets tid för ansökningens avgörande nödig tilläggsutredning eller har ansökningens behandling förordnats att förfalla på grund av att sökanden icke efterkommit i 14 § 1 mom. avsett förständigande, anses ansökan dock gjord först sedan

för ansökningens avgörande erforderlig utredning inkommit till arbetspensionskassan.

### 13 §.

Pensionsansökan avgöres samt pensionens utbetalning och på pensionsanstalt ankommande övriga uppgifter, som hänföra sig till pensionen, ombesörjas, därest arbetstagaren icke vid det senaste pensionslagen underställda arbetsförhållandets upphörande eller därefter stått i arbetsförhållande, som är underställt lagen om pension för arbetstagare, eller bedrivit företagareverksamhet, som är underställd lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare, av den arbetspensionskassa, till vars verksamhetskrets arbetstagaren senast hört. Ifall likväl till arbetstagaren vid hans död från annan pensionsanstalt utbetalades ålders- eller invalidpension enligt någon av ovan nämnda lagar, avgör denna pensionsanstalt ansökan om familjepension efter honom och drager försorg om ovan nämnda övriga uppgifter. I övrigt lände till efterrättelse vad i 12 § förordningen om pension för arbetstagare stadgas.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1970.

Helsingfors den 7 november 1969.

Republikens President  
URHO KEKKONEN

Minister J. E. Partanen

## Förordning

angående tillämpning av 1 a § lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden.

Given i Helsingfors den 7 november 1969.

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden, hörande till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde stadgas med stöd av 1 a § lagen den 9 februari 1962 om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, sådan den lyder i lagen den 14 juli 1969 (470/69):

### 1 §.

Stadgandet i 1 a § 2 mom. lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden tillämpas på ägare eller innehavare av traktor eller dennes medhjälpare, då vederbörande, utan att stå i arbetsavtalsförhållande, utför i sagda moment avsett skogsarbete eller då han, likaså utan att stå i arbetsavtalsförhållande, utför för traktorns användande i skogsarbete organisering av arbete eller underhåll av redskap på egentlig plats för utförande av skogsarbete.

Med traktor avses även annan maskin, som drivs med traktorkraft.

### 2 §.

Den i 1 a § 5 mom. lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden avsedda delen av kostnader, förorsakade av användning av traktor, erhålles så, att från bruttoersättningen för arbete avdrages beloppet av arbetsinkomsten.

### 3 §.

Arbetsinkomsten bestäms på grundval av de i arbetet använda traktorernas antal och typ i procent av bruttoersättningen enligt följande:

traktorernas antal	typ	arbetsinkomstens andel i procent
1	lantbrukstraktor	30 %
2 eller flere	—,,—	20 %
1	skogstraktor	20 %
2	—,,—	15 %
3 eller flere	—,,—	10 %

Vid räknandet av traktorernas antal i och för bestämmande av arbetsinkomsten anses traktor och annan med traktorkraft driven maskin såsom en traktor. Utföres arbete med tillhjälp av en eller flere skogstraktorer, med användning av ytterligare en eller flere lantbrukstraktorer, bestäms arbetsinkomsten enligt det antal skogstraktorer som användes.

Såsom lantbrukstraktor anses för gårdsbruksarbeten avsedd traktor, på vilken icke monterats annat än en mekanisk lastningsanordning och släpvagn eller släpsläde eller motsvarande hjälpanordningar. Såsom skogstraktor anses med extra anordningar, som användes vid skogsarbete, försedd eller särskilt för skogsarbete planerad traktor.

### 4 §.

Gäller avtal om arbete två eller flere personer, uträknas för dem gemensam arbetsinkomst genom att höja den enligt 3 § bestämda arbetsinkomstens andel med 50 procent, om antalet i arbetet deltagande personer är två, samt med 100 procent, om deras antal är tre eller större.

Vid tillämpningen av 1 mom. beaktas även sådan ägare eller innehavare av traktor eller dennes medhjälpare, som utan att stå i arbetsavtalsförhållande utför för traktorns avtalsenliga användning erforderligt annat arbete än i 1 § avses.

Har i avtal icke annorlunda bestämts, skall gemensam arbetsinkomst anses fördela sig mel-

lan de i 1 och 2 mom. avsedda personerna så, att envar tillfaller en lika stor del.

5 §.

Av den på ovannämnt sätt uträknade pensionsgrundande arbetsinkomsten innehålles försäkringspremie i enlighet med 1 a § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden. Detta gäller likväl icke sådan persons arbetsinkomst, som utför enbart i 4 § 2 mom. avsett arbete.

Helsingfors den 7 november 1969.

Republikens President  
URHO KEKKONEN

6 §.

Vid ingående av avtal om arbete, som avses i denna förordning, skall ägare eller innehavare av traktor klargöra de grunder, enligt vilka arbetsinkomsten bestämmes, samt lämna uppdragsgivaren övriga för pensionsskyddets anordnande erforderliga uppgifter.

7 §.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1970.

Minister J. E. Partanen

## Förordning

om ändring av förordningen innefattande reglemente för pensionsskyddscentralen.

Given i Helsingfors den 7 november 1969.

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden, hörande till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde ändras 1, 4 och 5 §§ samt 10 § 1 mom. och 11 § förordningen den 14 augusti 1961 (431/61), innefattande reglemente för pensionsskyddscentralen, av dessa lagrum 1 § sådan den devis ändrad lyder i förordningen den 15 november 1968 (623/68), som följer:

### 1 §.

Pensionsskyddscentralen åligger, utöver vad i lag eller med stöd därav givna stadganden eller bestämmelser är stadgat, att:

1) till myndigheterna avgiva utlåtanden och göra framställningar i ärenden, vilka gälla arbetstagarnas samt lantbruksföretagarnas och de övriga företagarnas pensionsskydd eller dess utvecklande;

2) genom utgivande av publikationer och på annat sätt tillhandahålla uppgifter, utredningar och råd angående tillämpningen av lagen om pension för arbetstagare, lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, lagen om pension för lantbruksföretagare och lagen om pension för företagare samt därtill anslutna omständigheter; och

3) utföra undersökningar rörande arbetstagarnas samt lantbruksföretagarnas och de övriga företagarnas pensionsskydd och uppgöra därtill hörande statistik.

Pensionsskyddscentralen må även bedriva verksamhet, som främjar samarbetet mellan de inrättningar, vilka utöva verksamhet i enlighet med lagen om pension för arbetstagare, lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, lagen om pension för lantbruksföretagare och lagen om pension för företagare, och andra inom socialförsäkringen och socialvården verksamma inrättningar och myndigheter.

### 4 §.

Till representantskapet, vars ordförande, viceordförande och övriga medlemmar förordnas av social- och hälsovårdsministeriet, höra för-

utom ordföranden och viceordföranden fem representanter för arbetsgivarorganisationerna, fem representanter för arbetstagarorganisationerna, tre representanter för lantbruksföretagarnas organisationer, två representanter för de övriga företagarnas organisationer och tre representanter för pensionsförsäkringsbolagen samt dessutom en representant för understödkassorna och en representant för pensionsstiftelserna. För nominering av medlemmar bör ministeriet bereda de mest representativa organisationerna, i den mån sådana finnas, för envar av de ovannämnda grupperna, som bevakar dessas allmänna ekonomiska intressen, tillfälle att inkomma med förslag till representanter för vederbörande grupp.

Utöver i 1 mom. nämnda medlemmar av representantskapet förordnar social- och hälsovårdsministeriet högst tre andra medlemmar, vilka skola väljas sålunda, att representantskapets sammansättning uppfyller fordringarna i 14 § 2 mom. lagen om pension för arbetstagare.

För ordföranden, viceordföranden och varje annan medlem skall förordnas personlig suppleant.

På social- och hälsovårdsministeriet ankommer att bestämma ordföranden, viceordföranden och övriga medlemmar tillkommande arvode.

Ordföranden, viceordföranden och de övriga medlemmarna utses för högst tre kalenderår i sänder. Avgår medlem eller suppleant före den fastställda tidens slut, skall för den återstående mandattiden i hans ställe utses en ny medlem i ovan stadgad ordning.

5 §.

På representantskapet ankommer att:

- 1) besluta om de allmänna riktlinjerna för pensionsskyddscentralens verksamhet samt övervaka pensionsskyddscentralens styrelses verksamhet;
- 2) välja elva ledamöter av styrelsen samt personlig suppleant för envar av dem;
- 3) besluta om arvoden å styrelseledamöterna och medlemmarna i pensionsnämnden;
- 4) välja revisorer och suppleanter för dem samt besluta om deras arvoden;
- 5) behandla styrelsens berättelse över pensionsskyddscentralens verksamhet samt bokslutet och revisorernas utlåtande ävensom besluta om åtgärder, till vilka de giva anledning; samt
- 6) besluta om försäljning och inteckning av fast egendom.

10 §.

Till styrelsen höra en av social- och hälsovårdsministeriet förordnad ordförande och viceordförande samt elva av representantskapet valda ledamöter, för vilka skall utses personlig suppleant för envar. Ordföranden, viceordföranden och de övriga medlemmarna böra vara i landet bosatta finska medborgare. De skola utses för sitt uppdrag för högst tre kalenderår i sänder.

11 §.

De ledamöter av representantskapet, som företräda arbetsgivarorganisationerna, så ock de ledamöter av representantskapet, vilka företräda

arbetstagarorganisationerna, skola förrätta val av de styrelseledamöter, vilka de hava att utse, medelst proportionellt valsätt, därest två eller flere skola väljas och om det sammanlagda röstetalet för dem, som yrka proportionellt valsätt är tillräckligt för inval av en. Proportionella och vid yrkan även andra val skola förrättas medelst slutna sedlar.

Vid proportionella val äger envar röstberättigad rätt att rösta på lika många kandidater, som vid röstningen skola inväljas ledamöter. Den som står först på röstsedeln erhåller härvid en röst, den andra hälften därav och den tredje en tredjedel. Valda till ledamöter av styrelsen bliva härvid de, som erhållit största antalet röster.

Av de styrelseledamöter, som företräda företagorganisationerna, utses en av de ledamöter av representantskapet, som företräda lantbruksföretagarnas organisationer, och en av de ledamöter av representantskapet, som företräda de övriga företagarnas organisationer.

Styrelsens jurist-, läkar- och matermatikerledamöter, vilkas val ankommer på samtliga medlemmar av representantskapet, skola väljas envar för sig.

Vad ovan är stadgat om val av styrelsens ledamöter, skall äga motsvarande tillämpning vid val av suppleanter.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1970.

Helsingfors den 7 november 1969.

Republikens President  
URHO KEKKONEN

Minister J. E. Partanen

## Social- och hälsovårdsministeriets beslut

angående tillämpning av 3 § lagen om pension för företagare och 4 § lagen om pension för lantbruksföretagare.

Utfärdat i Helsingfors den 7 november 1969.

Social- och hälsovårdsministeriet har med stöd av 3 § lagen den 14 juli 1969 om pension för företagare (468/69) och 4 § lagen av samma datum om pension för lantbruksföretagare (467/69) beslutat:

### 1 §.

Pensionsskyddscentralen skall på ansökan medgiva företagare i 3 § lagen om pension för företagare avsedd befrielse från försäkringskyldighet, om företagaren på grund av annat än i sagda lag avsett förvärvsarbete enligt lag eller offentlig pensionsstadga är berättigad till sådant pensionsskydd, att hans ålders- och invalidpension, den tid som återstår till pensionsålderns uppnående medräknad, kan beräknas uppgå till 250 mark i månaden, och förutsatt ytterligare, att hans i enlighet med lagen om pension för företagare beräknade arbetsinkomster utgör högst en fjärdedel av hans övriga till pension berättigande arbetsinkomster. Oaktat ovan nämnda förutsättningar icke uppfyllts, må pensionsskyddscentralen på ansökan medgiva företagare befrielse från försäkringsskyldighet, om företagarens på annat förvärvsarbete grundade, i lag eller offentlig pensionsstadga föreskrivna pensionsskydd och det härtill anslutna familjepensionsskyddet för hans anhöriga bör anses tillräckliga.

### 2 §.

I 1 § avsedd befrielse, vilken icke utan särskilt skäl må medgivas för längre tid än fem år, gäller all verksamhet, på grund av vilken företagare medan befrielsen är i kraft enligt lagen om pension för företagare vore tvungen att upptaga försäkring. Innehade företagare, som medgivits dylik befrielse, i lagen om pension för företagare stadgat försäkring,

som var gällande då han ansökte om befrielse, anses försäkringen ha upphört vid ansökningstidpunkten.

### 3 §.

Pensionsskyddscentralen må på ansökan godkänna företagare, för vilken gäller i 1 § avsedd befrielse, att komma i åtnjutande av pensionsskydd enligt lagen om pension för företagare, om han beträffande sitt hälsotillstånd uppfyller av pensionsskyddscentralen uppställda krav.

### 4 §.

Till i 1 och 3 §§ nämnda ansökningar skall fogas av pensionsskyddscentralen föreskriven utredning. Angående den tidpunkt, då ansökan skall anses gjord, gäller i tillämpliga delar vad om den tidpunkt då pensionsansökan blir anhängiggjord är stadgat. Har ansökan inlämnats till pensionsanstalt, som bedriver verksamhet enligt lagen om pension för företagare, lagen om pension för lantbruksföretagare, lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, skall pensionsanstalten ofördröjligen vidarebefordra ansökningen till pensionsskyddscentralen.

### 5 §.

Det belopp som anges i 1 § justeras per kalenderår enligt i 9 § lagen om pension för arbetstagare avsett indextal, varvid som grundtal användes det för år 1970 fastställda indextalet.

6 §.

Vad i detta beslut föreskrivits om befriande av företagare från i lagen om pension för företagare stadgad försäkringsskyldighet och om hans godkännande att ånyo komma i åtnjutande av pensionsskydd, skall äga motsvarande tillämpning på lantbruksföretagare, då han an-

söker om befrielse från i lagen om pension för lantbruksföretagare stadgad försäkringsskyldighet och om godkännande att ånyo komma i åtnjutande av pensionsskydd.

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1970.

Helsingfors den 7 november 1969.

Minister J. E. Partanen

Regeringsråd Olavi Alanko

## Social- och hälsovårdsministeriets beslut

om uträkning av arbetspension i vissa fall.

Utfärdat i Helsingfors den 7 november 1969.

Social- och hälsovårdsministeriet har med stöd av 5 § 2 mom. lagen den 8 juli 1961 om pension för arbetstagare, sådant det lyder i lagen den 30 december 1964 (696/64), samt 9 § 2 mom. lagen den 14 juli 1969 om pension för lantbruksföretagare (467/69) och 8 § 2 mom. lagen av samma datum om pension för företagare (468/69) beslutat:

### 1 §.

I de fall, som avses i 5 § 2 mom. lagen om pension för arbetstagare, 5 a § lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, 9 § 2 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare och 8 § 2 mom. lagen om pension för företagare, uträknas pensionsbelopp med användning av koefficienterna i nedanstående tabell på sätt som här nedan föreskrives:

Alder	Koefficient	Alder	Koefficient	Alder	Koefficient
50	3.45	60	1.59	70	0.58
51	3.21	61	1.46	71	0.52
52	2.99	62	1.33	72	0.46
53	2.78	63	1.21	73	0.40
54	2.58	64	1.10	74	0.35
55	2.39	65	1.00	75	0.30
56	2.21	66	0.90	76	0.26
57	2.04	67	0.81	77	0.23
58	1.88	68	0.73	78	0.19
59	1.73	69	0.65	79—	0.16

### 2 §.

Pensionsåldern bestämmes med en månads noggrannhet och koefficienten, som motsvarar

Helsingfors den 7 november 1969.

Minister J. E. Partanen

denna ålder, uträknas på basen av tabellen med en hundraedels noggrannhet med användning av linear interpolation.

### 3 §.

Vid uträkning av pensionen multipliceras det pensionsbelopp, som pensions sökanden skulle ha varit berättigad till, om han börjat åtnjuta pension genast vid uppnådd pensionsålder, med den koefficient i tabellen, som motsvarar pensionsåldern, och produkten divideras med den enligt 2 § uträknade koefficienten, som motsvarar den ålder vid vilken pensions sökanden börjar åtnjuta pension. Den sålunda erhållna kvoten utgör det försäkringsmatematiskt förhöjda pensionsbeloppet före den i 8 § lagen om pension för arbetstagare avsedda samordningen av pensioner.

### 4 §.

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1970 och genom detsamma upphäves socialministeriets beslut den 29 november 1963 angående uträkning i vissa fall av pension, som avses i lagen om pension för arbetstagare (531/63).

Regeringsråd Olavi Alanko

## Social- och hälsovårdsministeriets beslut

angående villkoren för registrering av i 11 § lagen om pension för lantbruksföretagare och 11 § lagen om pension för företagare avsett pensionsskydd.

Utfärdat i Helsingfors den 7 november 1969.

Social- och hälsovårdsministeriet har med stöd av 11 § lagen den 14 juli 1969 om pension för lantbruksföretagare (467/69) och 11 § lagen av samma datum om pension för företagare (468/69) beslutat:

### 1 §.

I pensionsskyddscentralen må på nedan avgivna villkor såsom i 11 § 1 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare och 11 § 1 mom. lagen om pension för företagare avsedda frivilliga tilläggsförmåner registreras följande förmåner:

1) sänkning av pensionsåldern till lägre än 65 år;

2) höjning av ålders- och invalidpension till större belopp än de i 5—9 §§ och 22 § 5 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare samt 4—8 §§ och 19 § 5 mom. lagen om pension för företagare förutsatta; och

3) höjning av familjepension till större belopp än det i 6 § 1 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare och 5 § 1 mom. lagen om pension för företagare förutsatta.

På pensionsskyddscentralen ankommer att i enlighet med i lagen stadgade grunder och av social- och hälsovårdsministeriet möjligen utfärdade föreskrifter besluta, med vilket innehåll ovan nämnda tilläggsförmåner må registreras.

### 2 §.

Höjes den ena av ovan i 1 § 1 mom. 2

Helsingfors den 7 november 1969.

punkten nämnda pensioner på sätt i punkten avses, skall även den andra höjas i motsvarande mån.

### 3 §.

Anordnandet av ovan avsedda tilläggsförmåner skall ske i den pensionsanstalt, där vederbörandes minimipensionsskydd anordnats.

### 4 §.

Pensionsskyddet för i 11 § 2 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare och 11 § 2 mom. lagen om pension för företagare avsedda företagare må registreras i pensionsskyddscentralen i enlighet med villkoren för minimipensionsskyddet enligt sagda lagar.

### 5 §.

I de fall, som avses i 1 och 4 §§ ovan samt i 22 § 6 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare, skall vederbörande uppfylla av pensionsanstalt uppställda och av pensionsskyddscentralen godkända villkor beträffande hans hälsotillstånd.

### 6 §.

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1970.

Minister J. E. Partanen

Regeringsråd Olavi Alanko

Nr 676.

### Social- och hälsovårdsministeriets beslut

om fastställande av i 10 § 1 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare avsedd basprocent och i 9 § 1 mom. lagen om pension för företagare avsedd premieprocent.

Utfärdat i Helsingfors den 7 november 1969.

Social- och hälsovårdsministeriet har med stöd av 10 § 1 mom. lagen den 14 juli 1969 om pension för lantbruksföretagare (467/69) och 9 § 1 mom. lagen av samma datum om pension för företagare (468/69) beslutat, att i nämnda paragrafer avsedd bas- och premieprocent år 1970 är 5.

Helsingfors den 7 november 1969.

Minister *J. E. Partanen*

Regeringsråd *Olavi Alanko*